

► Rozumienie tekstów pisanych – dobieranie

TIP W zadaniu na dobieranie zdań do tekstu skoncentruj się na wyszukaniu słów, wyrażień i konstrukcji, które sprawiają, że zdania łączą się ze sobą i tworzą spójny, logiczny tekst.

- 1 Read the text fragment. Decide what the highlighted words in it refer to.

Interviewer: What kind of education do you need to become a professional translator? Is it enough to know English really well?

Translator: Well, as a matter of fact, the ability to speak or write in English does not make a person a professional translator. Lots of people who are fluent in English fail professional exams for translation. **That's** because **they** may not be able to transport meaning from English to another language without changing something. What's more, a lot of professional translators are highly educated people with degrees in other fields, some of **which** may be law, medicine or engineering.

► Mówienie – zestaw zadań

► **Zadanie 1.** (4 minuty)

Pracujcie w parach. Wykonajcie zadanie, a następnie zamieńcie się rolami. Rozmowę rozpoczyna uczeń A.

Uczeń A

Przebywasz na rocznej wymianie językowej w Wielkiej Brytanii. Właśnie przygotowujesz się do biegu w maratonie i potrzebujesz porady specjalisty. Rozmawiasz z dietetykiem w miejscowej przychodni. Poniżej podane są cztery kwestie, które musisz omówić z uczniem B.

Opis
dotychczasowych
przygotowań

Reakcja Twojego
organizmu na zwiększony
wysiłek

Zalecana dieta

Zagrożenie
kontuzjami

Uczeń B

Jesteś lekarzem w Wielkiej Brytanii. Rozmawiasz z osobą z Polski, która przygotowuje się do udziału w maratonie i potrzebuje konsultacji. W zależności od tego, jak potoczy się rozmowa, włącz do niej wszystkie/ wybrane punkty:

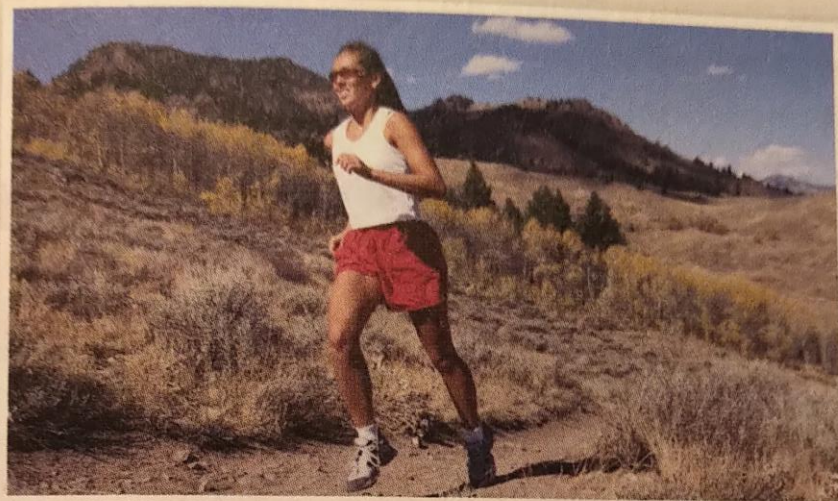
- poproś ucznia A o dokładniejsze objaśnienie jakiejś kwestii,
- grzecznie nie zgódź się z uczniem A, tak aby musiał podać kolejne argumenty lub zaproponować inne rozwiązanie,
- dowiedz się od ucznia A, dlaczego chce wziąć udział w maratonie oraz kiedy i gdzie się on odbędzie,
- poradź uczniowi A, jak powinien odpoczywać po wzmożonym wysiłku,
- zasugeruj uczniowi A, żeby nie przesadzał z wysiłkiem i dietą.

- poradz uczniowi A, jak powinien odpoczywać po wzmożonym wysiłku,
- zasugeruj uczniowi A, żeby nie przesadzał z wysiłkiem i dietą.

► Zadanie 2. (3 minuty)

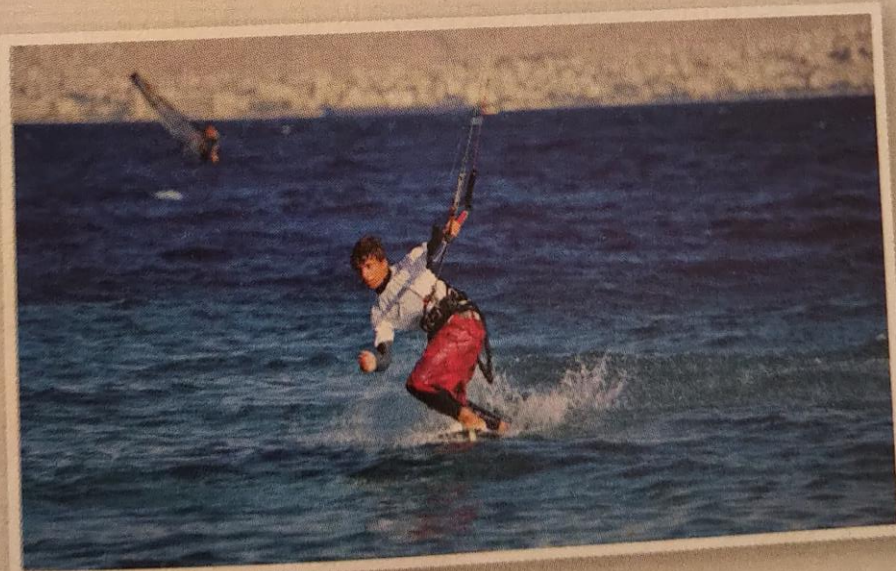
Pracujcie w parach. Opiszcie swoje zdjęcia, a następnie zadawajcie sobie na zmianę pytania i odpowiadajcie na nie.

Uczeń A



1. What is the woman doing and how is she feeling?
2. Why do you think jogging has become so popular recently?
3. Describe the last time you got ill.

Uczeń B






1. Where do you think the photo was taken? Why?
2. Why do you think some new sports have become popular recently?
3. Tell us about the last time you tried a new sport.

2a Read the words in the box and decide which of them may replace other words in a text and which join sentences together.




and as a result but however it on the other hand
they there these

2b Read the text fragment below and complete the gaps (2.1.–2.6.) with some of the words and expressions from the box in exercise 2a. Write the answers in your notebook. Decide what the words in the gaps refer to.

Interviewer: Is it true that most translators deal with literature?

Translator: Well, literary translation is probably the most well known specialisation. **2.1.**  the truth is that most translators in the United States work for the army nowadays. I know **2.2.**  may sound surprising, **2.3.**  billions of dollars are spent on translating all kinds of documents for the military and defence agencies.

Interviewer: How about business, industry and other fields?


Translator: Obviously **2.4.**  make up a huge segment of the translation market. Some of **2.5.**  fields are software, law, the health service and manufacturing. **2.6.**  a lot of translators specialise as legal or medical translators.



► Zadanie testujące


- 4 Przeczytaj tekst, z którego usunięto trzy zdania. Wpisz w luki 4.1.–4.3. litery, którymi oznaczono brakujące zdania (A–E), tak aby otrzymać logiczny i spójny tekst. Zapisz odpowiedzi w zeszycie. Uwaga: dwa zdania zostały podane dodatkowo i nie pasują do żadnej luki.

Interviewer: What about a common myth that translators and interpreters speak a lot of languages?


Translator: Well, that is a popular misconception. In reality, most translators just work with one language. 4.1.  That is, they either translate from English into another language, or the other way round.

Interviewer: So, is it better to know two languages really well than three or more languages superficially?

Translator: Exactly. The average English person typically uses about 3,000 to 4,000 words. Educated people know between 8,000 and 10,000 words. However, some professionals use about 23,000 words.

4.2.  And translators and interpreters who work in these fields must know the specialised vocabulary in their two languages, right?

Interviewer: Yes, that makes a lot of sense. Are machine translations going to replace translators, do you think?

Translator: No, I don't think so. 4.3.  One of these could be scanning long texts and providing a summary of the information. However, as with most machines, we need people to use machine translations in an intelligent way.

- A. There are a lot of specialised professions.
- B. These would be lawyers and doctors, for example.
- C. A good interpreter is often fluent in only one language.
- D. Machine translations can be helpful in some situations.
- E. What's more, they usually work in one direction.